

Sp. 9/2017

Grant Agreement JUST/2014/JTRA/AG/EJTR/6828
Title: "Interregional and practice-oriented judicial training in EU civil law"

Partnership Agreement

between

the Academy of European Law,
hereinafter referred to as "the co-ordinator"

and

the Judicial Academy of the Slovak Republic
hereinafter referred to as "the co-beneficiary"

This Partnership Agreement serves the goal to clarify, define and detail the tasks, obligations and rights of the parties in the project and to ensure the smooth and successful management and implementation of the awarded project. It reflects the provisions of the Grant Agreement (JUST/2014/JTRA/AG/EJTR/6828), which are fully binding for the co-beneficiaries and take precedence over the current Partnership Agreement.

The Grant Agreement, the Guide for Action Grants 2014 and the Annex to the Guide for Action Grants 2014 published by the European Commission form integral part of this Partnership Agreement and may be found annexed (Annexes 1, 2 and 3).

In the framework of the abovementioned project, the parties agree as follows:

1. Operational aspects

1.1 Organisation of the seminar in Omsenie and obligations of the parties

The planning and the implementation of the seminar in Omsenie will mainly be taken over the co-ordinator.

The co-beneficiary agrees to:

- provide the venue and accommodation
- disseminate the information for the event at national level
- provide technical equipment and logistical support at the venue
- give advice on the training programmes
- assist with the organisation of the seminar regarding issues related to catering, interpretation, etc.
- assist with participants' questions
- do general support to the organisation of the seminar in their home country
- select the following number of judges for the respective events: Krakow 6, Budapest 6, Prague 6, Omsenie 21

Also, the co-beneficiary agrees to recommend and identify 1 national speaker for each of the 4 events.

The project lawyer for ERA as co-ordinator is Ms Elitsa Stoeva.

The co-beneficiary has appointed Ms Veronika Margolienová as contact person.

Should there be changes in the contact persons, either of the parties shall inform the other one as early as possible.

The co-beneficiary selected 2-3 March 2017 as the date of the implementation seminar in Omsenie.

1.2 Visibility of Union Funding

Any communication or publication about the activities of the project must indicate that the project has received funding from the European Union and shall display the European Union emblem. In relation to the organisation of the seminar, this includes: the programme of the seminar, documentation folders, flyers, brochures, etc. For the correct usage of EU visibility, the Guide for Action Grants 2014 (point III.3.3) shall be consulted.

2. Financial aspects

2.1 Timing of payment

Payment of the contribution to the project by the co-beneficiary shall be made by **15 May 2016**. The co-ordinator shall send to the co-beneficiary an invoice at the end of March 2016, in advance. The amount of the contribution agreed may be found in the budget form annexed to this agreement (Annex 4).

Should the co-beneficiary prefer to pay the contribution earlier (or in exceptional cases later), the co-ordinator shall be informed by the end of February 2016.

2.2 Reimbursement of costs

Actual costs incurred for the implementation of the seminars and foreseen in the project's budget (see budget form annexed) shall be paid by the co-ordinator.

Any invoice, receipt etc. must clearly indicate the activity to which it relates and when the services/goods were provided/delivered.

For the eligibility of costs, the Guide for Action Grants 2014 (point V) shall be consulted.

For the costs of fees of the experts/speakers involved in the seminar, a contract shall be signed between the speakers and the co-ordinator, including at least the following information: description of the speakers' tasks, date of the seminar, fee to be paid.

All amounts expressed in the annexed budget form are in EURO. If payments by the co-beneficiary are only possible in the national currency, then the expenditure has to be declared at the monthly accounting rate established by the European Commission and published on its website (the link may be found in the Guide for Action Grants 2014 (point IV)

2.3 Possible audits

Copies of all invoices, purchase orders, proof of payments and any other documents used for the calculation and presentation of costs shall be kept during the project implementation period and up to five years after its finalisation, for the purpose of possible audits by the Commission or any representative authorised by the Commission (see also point III.2.2.5 of the Guide for Action Grants 2014).

Date 16/01/2017

PERINOR 31.1.2017

Trier

On behalf of ERA

(Co-beneficiary)

Cecilia Holmsten
Project lawyer

FORECAST BUDGET CALCULATION

Estimated Expenditure			%
A	Staff	0,00	
B	Travel	29.900,00	
C	Equipment	0,00	
D	Consumables	0,00	
E	Other direct costs	22.340,00	
Total Direct Costs actually incurred (A+B+C+D+E)		52.240,00	
U	Unit costs (Accomodation and subsistence)	44.000,00	
Total Direct Costs (A+B+C+D+E+U)		96.240,00	
F	Indirect costs	0,00	0,00%
Total Eligible Costs		96.240,00	
G	Contribution in kind	0,00	
Total Costs		96.240,00	

Estimated Income			%
I	Financial contributions specifically assigned by donors to the financing of the eligible costs & Income generated by the financed activities	0,00	0,00%
K	Other income, including own contribution from the beneficiary/-ies	29.550,00	30,70%
	EU Contribution	66.690,00	69,30%
Total		96.240,00	
G	Contribution in kind	0,00	
Total Income		96.240,00	

Budget heading	Name of Beneficiary	Workstream	Description of item Answer to the questions: Who and/or What ? [e.g.Functions/tasks in the project (Heading A); Estimated destination (Heading B); estimated depreciation (Heading C), etc]	Unit (days, flights, persons, etc.)	Amount per unit in EURO	Number of units	Total EURO
B	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: fee for 2 interpreters for 2 days.	day	400,00	4,00	1.600,00
B	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: travel costs for 3 speakers (from CZ, HU, PL)	trip	200,00	3,00	600,00
B	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: travel costs for 1 EU speaker and 1 ERA staff	trip	400,00	2,00	800,00
B	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: travel costs for 1 national speaker and 2 interpreters	trip	100,00	3,00	300,00
* B	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: travel costs for 24 participants from PL, CZ and HU	trip	200,00	24,00	4.800,00

B	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: travel costs for 22 participants from SK	trip	50,00	22,00	1.100,00
E	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: fee for 4 national speakers (from CZ, HU, PL, SK)	fee	250,00	4,00	1.000,00
E	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: fee for 1 EU speaker	fee	400,00	1,00	400,00
U	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: per diems for 5 experts + 1 ERA staff + 46 participants + 2 interpreters x 2 nights	day	100,00	108,00	10.800,00
E	Co-beneficiary 3	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: venue, technical equipment, interpretation booths for 2 days	day	500,00	2,00	1.000,00
E	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: small documentation folders/USB	folder	20,00	52,00	1.040,00
E	Co-ordinator	Workstream 1	Seminar in Slovak Republic: shipping costs for sending documentation folders	estimate	250,00	1,00	250,00
K	Co-beneficiary 3	Income	Partner contribution	contribution	4.200,00	1,00	4.200,00

Spr. 97/2017

Grant Dohoda JUST/2014/JTRA/AG/EJTR/6828

Názov: *Justičné vzdelávanie v civilnej oblasti práva EÚ v inter – regionálnom praktickom kontexte (projekt ERA) JUST/2014/JTRA/AG/EJTR/6828 "Interregional and practice-oriented judicial training in EU civil law" 27.02.-03.03.2017*

Partnerská dohoda
uzatvorená medzi
Akadémiou Európskeho práva
ďalej „koordinátor“

a

Justičnou akadémiou Slovenskej republiky
ďalej „príjemca“

Cieľom partnerskej dohody je objasniť, určiť a konkretizovať povinnosti, záväzky a práva oboch zmluvných strán zúčastnených na projekte s cieľom zabezpečiť jeho úspešné riadenie a implementáciu. Zohľadňuje ustanovenia dohody Grant Agreement (JUST/2014/JTRA/AG/EJTR/6828, ktorá je záväzná pre „príjemcov“ a má prednosť pre ustanoveniami tejto partnerskej dohody.

Dohoda o poskytnutí grantu, Príručka pre poskytnutie grantu 2014 a Príloha k príručke pre poskytnutie grantu 2014, ktoré boli publikované Európskou komisiou tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto partnerskej dohody a nachádzajú sa v prílohe (prílohy 1, 2 a 3).

V rámci hore uvedeného strany sa dohodli na nasledovnom:

1. Organizačné veci

1.1. Organizácia seminára v Omšeni bude hlavne zabezpečovaná koordinátorom

Príjemca súhlasí, že:

- poskytne priestory a ubytovanie
- bude informovať o podujatí na národnej úrovni
- poskytne technické zabezpečenie a logistickú podporu v poskytnutých priestoroch
- poskytne poradenstvo pri vzdelávacom podujatí
- poskytne pomoc pri organizovaní seminára, najmä pokiaľ ide o stravovanie, tlmočenie stc.
- Poskytne pomoc pri otázkach účastníkov

- Poskytne celkovú pomoc s organizáciou seminára v domovskej krajine
- Uskutoční výber sudcov pre podujatia nasledovne: Krakow 6, Budapešť 6, Praha 6, Omšenie 21

Taktiež príjemca súhlasí, že odporučí a nájde 1 slovenského lektora na každé organizované podujatie v rámci projektu (4 semináre).

ERA projektovým manažérom a koordinátorom projektu je p. Elitsa Stoeva.

Justičná akadémia Slovenskej republiky stanovila za kontaktnú osobu JUDr. Dagmar Hupkovú.

Ö zmenách pokiaľ ide o kontaktné osoby sa strany vzájomne informujú v čo najkratšom čase.

Príjemca stanovil termín 2.3.- 3.3.2017, ako dátum pre zorganizovanie seminára v Omšeni.

1.2. Financovanie EÚ – propagácia a zviditeľnenie

Každá komunikácia - zverejnenie podujatia v rámci projektu musí mať jasné označenie, že projekt je financovaný z prostriedkov Európskej únie a musí byť označený oficiálnym emblémom Európskej únie. Pokiaľ ide o organizáciu seminára toto zahŕňa: program seminára, obaly , letáky, brožúry, atď. Pre správne zviditeľnenie EÚ, je potrebné postupovať podľa (bodu III. 3.3) príručky pre poskytnutie grantu na rok 2014 a uvedené konzultovať.

2. Financovanie

Finančný príspevok na projekt (spolufinancovanie) , ktorý hradí príjemca bude uhradený do 15.5.2016. Koordinátor zašle príjemcovi faktúru v predstihu na konci marca 2016. Výška príspevku je odsúhlasená v rozpočte , ktorý tvorí prílohu dohody (príloha 4).

Pokiaľ príjemca chce zaplatiť príspevok skorej (alebo vo výnimočných prípadoch neskoršie), koordinátor musí byť informovaný najneskôr do konca februára 2016.

2.2. Refundácia nákladov

Reálne vynaložené náklady, ako aj predpokladané náklady v rámci rozpočtu na projekt (pozri rozpočet v prílohe) budú uhradené koordinátorom.

Každá faktúra, účet atď. musí jasne preukazovať aktivitu, ktorej sa týka (účel) a kedy tovar/služba bola dodaná/poskytnutá.

Oprávnenosť výdavkov, bude konzultovaná v zmysle Príručky pre poskytnutie grantu 2014 (bod 5).

Náklady a poplatky pre expertov/lektorov, ktorí sú zapojení do seminárov, budú uhradené na základe dohody, ktorá musí povinne obsahovať : popis úloh a povinností, dátum seminára, ako aj finančnú čiastku, ktorá bude vyplatená.

Všetky sumy, ktoré sú uvedené v priloženom rozpočte sú v EURO. Ak sa platba príjemcom uskutoční v národnej mene, prerátanie sa uskutoční podľa platného mesačného kurzu,

stanoveného Európskou komisiou, ktorý je zverejnený na web stránke. (link je zverejnený v Príručke pre poskytnutie grantu 2014 (bod IV).

2.3. Audit

Kópie všetkých faktúr, objednávok, dokladov o platbách, ktoré boli použité pre vyúčtovanie a preukázanie nákladov musia byť uložené a archivované počas doby trvania projektu a potom 5 rokov po ukončení projektu pre potreby auditu Komisiou EÚ alebo jej povereným zástupcom (pozri bod III.2.2.5 Príručka pre poskytnutie grantu 2014).

Dátum 16.01.2017

Príjme 31.1.2017

Trier



ERA

(príjemca)